

8

וישלח Vayishlach

Genesis 32:4-36:43

- יַעֲקֹב מְלַאכִּים לִפְנֵי אֶלְעָשׂוֹ אָחִיו אֶרֶצָה שְׂעִיר שָׂדֶה אֲדוֹם:
וַיִּשְׁלַח
- 4 Jacob sent messengers ahead to his brother Esau in the land of Seir, the country of Edom,
- וַיִּצְוֵם כֹּה אָמַר עֲבָדָךְ יַעֲקֹב עִם־לִבּוֹ גִּרְתִּי וְאַחֶר עַד־עֵתָה:
וַיִּצֹו אוֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לְאֹדְנִי
- 5 and instructed them as follows, "Thus shall you say, 'To my lord Esau, thus says your servant Jacob:*Thus shall you say, 'To my lord Esau, thus says your servant Jacob...' Or "Thus you shall say to my lord Esau, 'Thus says your servant Jacob...'” I stayed with Laban and remained until now;
- צֹאן וְעֶבֶד וְשֹׁפְחָה וְאֲשֻׁלָּחָה לְהַגִּיד לְאֹדְנִי לְמִצְאָתוֹן בְּעֵינָיִךְ:
וַיְהִי־לִי שׂוֹר וְחִמּוֹר
- 6 I have acquired cattle, asses, sheep, and male and female slaves; and I send this message to my lord in the hope of gaining your favor.”
- וַיָּשׁוּבוּ הַמְּלָאכִּים אֶל־יַעֲקֹב וְגַם הָלַךְ לִקְרֹאתוֹ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:
וַיִּשְׁבּוּ הַמְּלָאכִּים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ
- 7 The messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau; he himself is coming to meet you, and his retinue*retinue Trad. "men," yet women may be in view. See 33.15; cf. 24.59; contrast Judg. 9.49 with Exod. 32.28. See further the Dictionary under 'ish. numbers four hundred."
- וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצְרָר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־הָעָם
וְאֶשְׂרָאֲתוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים לִשְׁנֵי מַחֲנֹת:
- 8 Jacob was greatly frightened; in his anxiety, he divided the people with him, and the flocks and herds and camels, into two camps,
- וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עָשׂוֹ
אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לִפְלִיטָה:
- 9 thinking, "If Esau comes to the one camp and attacks it, the other camp may yet escape."
- וַיִּצְחַק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ:
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אֲבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אֲבִי
- 10 Then Jacob said, "O God of my father Abraham's [house] and God of my father Isaac's [house], O יהוה, who said to me, 'Return to your native land and I will deal bountifully with you'!
- כִּי בִמְקָלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הִיִּיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנֹת:
קִטְנִיתִי מִכָּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הַאֲמֻת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדְּךָ
- 11 I am unworthy of all the kindness that You have so steadfastly shown Your servant: with my staff alone I crossed this Jordan, and now I have become two camps.
- אָחִי מִיָּד עָשׂוֹ כִּי־יָרָא אֹנְכִי אוֹתוֹ פָּן־יָבוֹא וְהִכָּנִי אִם־עַל־בָּנִים:
הִצִּילָנִי נָא מִיָּד
- 12 Deliver me, I pray, from the hand of my brother, from the hand of Esau; else, I fear, he may come and strike me down, mothers and children alike.
- אִיטִיב עִמָּךְ וְשִׁמְתִּי אֶת־זֶרְעִךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסְפָּר מִרְבּוֹ:
וְאֵתָה אֲמַרְתָּ הִיטֵב
- 13 Yet You have said, 'I will deal bountifully with you and make your offspring as the sands of the sea, which are too numerous to count.'"
- וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בִידּוֹ מִנְחָה לְעָשׂוֹ אָחִיו:
- 14 After spending the night there, he selected from what was at hand these presents for his brother Esau:
- עֲזִים מֵאֲתִים וַחֲשִׁים עֲשָׂרִים רְחִלִּים מֵאֲתִים וְאִילִּים עֲשָׂרִים:
- 15 200 she-goats and 20 he-goats; 200 ewes and 20 rams;

- פרות ארבעים ופרים עשרה אנת עשרים ועזים עשרה:
גמלים מיניקות ובניהם שלשים
- 16 30 milch camels with their colts; 40 cows and 10 bulls; 20 she-asses and 10 he-asses.
- ויאמר אל־עבדיו עברו לפני ורוח תשימו בין עדר ובין עדר:
ויתן בי־עבדיו עדר עדר לבדו
- 17 These he put in the charge of his servants, drove by drove, and he told his servants, "Go on ahead, and keep a distance between droves."
- אחי ושאלך לאמר למי־אתה ואנה תלך ולמי אלה לפניך:
ויצו את־הראשון לאמר כי יפגשך עשו
- 18 He instructed the one in front as follows, "When my brother Esau meets you and asks you, 'Who's your master? Where are you going? And whose [animals] are these ahead of you?"
- ליעקב מנחה הוא שלוחה לאדני לעשו והנה גם־הוא אחרינו:
ואמרתי לעבדך
- 19 you shall answer, 'Your servant Jacob's; they are a gift sent to my lord Esau; and [Jacob] himself is right behind us."
- העדרים לאמר כדבר הזה תדברון אל־עשו במצאכם אתו:
ויצו גם את־השני גם את־השלישי גם את־כל־ההלכים אחרי
- 20 He gave similar instructions to the second one, and the third, and all the others who followed the droves, namely, "Thus and so shall you say to Esau when you reach him.
- במנחה ההלכת לפני ואחרי־כן אראה פניו ושא פני:
ואמרתם גם הנה עבדך יעקב אחרינו כי־אמר אכפרה פניו
- 21 And you shall add, 'And your servant Jacob himself is right behind us.'" For he reasoned, "If I propitiate him with presents in advance, and then face him, perhaps he will show me favor."
- ותעבר המנחה על־פניו והוא לן בלילה־הוא במנחה:
- 22 And so the gift went on ahead, while he remained in camp that night.
- ואת־שתי שפחתיו ואת־אחד עשר ילדיו ויעבר את מעבר יבק:
ויקם | בלילה הוא ויקח את־שתי נשיו
- 23 That same night he arose, and taking his two wives, his two maidservants, and his eleven sons,*sons NJPS "children"; Heb. yeladim. Given the specified number, the reference cannot include Jacob's daughter(s). English idiom warrants the greater gender specificity. he crossed the ford of the Jabbok.
- ויקחם ויעברם את־הנחל ויעבר את־אשר־לו:
- 24 After taking them across the stream, he sent across all his possessions.
- ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:
- 25 Jacob was left alone. And a figure*figure Or "[divine] agent." The expectation of divine intervention (see 28.15; 32.10–13) via a nearby agent (see 32.2–3) evokes this extended sense. Cf. 18.2; see further the Dictionary under 'ish; Agent. wrestled with him until the break of dawn.
- לא יכל לו וינע בכַּי־רכו ותקע כַּי־רך יעקב בהאבקו עמו:
וירא כי
- 26 When he saw that he had not prevailed against him, he wrenched Jacob's hip at its socket, so that the socket of his hip was strained as he wrestled with him.
- שלחני כי עלה השחר ויאמר לא אשלחך כי אם־ברכתני:
ויאמר
- 27 Then he said, "Let me go, for dawn is breaking." But he answered, "I will not let you go, unless you bless me."

- 28 Said the other, "What is your name?" He replied, "Jacob."
- 29 Said he, "Your name shall no longer be Jacob, but Israel, for you have striven*striven Heb. saritha, connected with first part of "Israel." with beings divine and human,*beings divine and human Or "God (Elohim, connected with second part of 'Israel') and human beings." and have prevailed."
- 30 Jacob asked, "Pray tell me your name." But he said, "You must not ask my name!" And he took leave of him there.
- 31 So Jacob named the place Peniel,*Peniel Understood as "face of God." meaning, "I have seen a divine being face to face, yet my life has been preserved."
- 32 The sun rose upon him as he passed Penuel, limping on his hip.
- 33 That is why the children of Israel to this day do not eat the thigh muscle that is on the socket of the hip, since Jacob's hip socket was wrenched at the thigh muscle.

33

- 1 Looking up, Jacob saw Esau coming, with a retinue*retinue See note at 32.7. of four hundred. He divided the children*children Heb. yeladim, referring here only to Jacob's sons (see 32.23) in anticipation of their becoming the progenitors of Israel's tribes; and so through v. 14. among Leah, Rachel, and the two maids,
- 2 putting the maids and their children first, Leah and her children next, and Rachel and Joseph last.
- 3 He himself went on ahead and bowed low to the ground seven times until he was near his brother.
- 4 Esau ran to greet him. He embraced him and, falling on his neck, he kissed him; and they wept.
- 5 Looking about, he saw the women and the children. "Who," he asked, "are these with you?" He answered, "The children with whom God has favored your servant."
- 6 Then the maids, with their children, came forward and bowed low;

- 7 next Leah, with her children, came forward and bowed low; and last, Joseph and Rachel came forward and bowed low.
- 8 And he asked, "What do you mean by all this company which I have met?" He answered, "To gain my lord's favor."
- 9 Esau said, "I have enough, my brother; let what you have remain yours."
- 10 But Jacob said, "No, I pray you; if you would do me this favor, accept from me this gift; for to see your face is like seeing the face of God, and you have received me favorably.
- 11 Please accept my present which has been brought to you, for God has favored me and I have plenty." And when he urged him, he accepted.
- 12 And [Esau] said, "Let us start on our journey, and I will proceed at your pace."
- 13 But he said to him, "My lord knows that the children are frail and that the flocks and herds, which are nursing, are a care to me; if they are driven hard a single day, all the flocks will die.
- 14 Let my lord go on ahead of his servant, while I travel slowly, at the pace of the cattle before me and at the pace of the children, until I come to my lord in Seir."
- 15 Then Esau said, "Let me assign to you some of the people who are with me." But he said, "Oh no, my lord is too kind to me!"
- 16 So Esau started back that day on his way to Seir.
- 17 But Jacob journeyed on to Succoth, and built a house for himself and made stalls for his cattle; that is why the place was called Succoth.*Succoth Meaning "stalls," "huts," "booths."
- 18 Jacob arrived safe in the city of Shechem which is in the land of Canaan—having come thus from Paddan-aram—and he encamped before the city.
- 19 The parcel of land where he pitched his tent he purchased from the kin of Hamor, Shechem's father, for a hundred kesitahs.*kesitahs Heb. qesiah, a unit of unknown value.
- 20 He set up an altar there, and called it El-elohe-yisrael.*El-elohe-yisrael "El, God of Israel."
- גַּם־לֵאָה וּלְדֹתֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וְאַחֲרֵי כֵן יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:
וַתִּגָּשׁ
- לֶךְ כָּל־הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְמַצְאִיחִן בְּעֵינַי אֲדֹנִי:
וַיֹּאמֶר מִי
- וַיֹּאמֶר עָשׂוּ יִשְׁלִי רַב אָחִי יְהִי לָךְ אֲשֶׁר־לְךְ:
- מִנְחֹתִי מִיָּדִי כִי עַל־כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כְּרֹאֶת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצָנִי:
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵל־נָא אִם־נָא מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלִקְחוּתִי
- אֲשֶׁר הֵבֵאת לָךְ כִּי־חַנּוּנִי אֱלֹהִים וְכִי יִשְׁלִי־כָל וַיַּפְצֹרְבוּ וַיִּקַּח:
קַח־נָא אֶת־בְּרִכְתִּי
- וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכָּה וְאֵלֶכָה לְנִגְדְּךָ:
- וַהֲצֵאֵן וְהִבְקֵר עָלָיו וּדְפְקוּם יוֹם אֶחָד וּמָתוּ כָּל־הַצֹּאֵן:
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי יִדְעַל כִּי־הַיְלָדִים רַבִּים
- אֲשֶׁר־לִפְנֵי וּלְרִגְלֵי הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־אֲבָא אֶל־אֲדֹנִי שְׁעִירָה:
יַעֲבֹר־נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וְאֲנִי אֶתְנֶהֱלָה לְאַטִּי לְרִגְלֵי הַמִּלְאָכָה
- עַמְלֵךְ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לְמָה זֶה אֲמַצְאִיחִן בְּעֵינַי אֲדֹנִי:
וַיֹּאמֶר עָשׂוּ אֶצִּיגֶה־נָּא
- וַיֵּשֶׁב בַּיּוֹם הַהוּא עָשׂוּ לְדַרְכּוֹ שְׁעִירָה:
- בֵּית וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֹלֶת עַל־כֵּן קָרָא שְׁם־הַמָּקוֹם סְכוֹת:
וַיַּעֲקֹב נִסַּע סֹלֶתָהּ וַיִּבֶן לָהּ
- שָׁלָם אֲשֶׁר בְּאַרְצָא כְּנָעַן בְּבֵאוֹ מִפְּדָן אֲרָם וַיָּחֵן אֶת־פְּנֵי הָעִיר:
וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלָם עִיר
- אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלוֹ מִיַּד בְּנֵי־חַמּוֹר אָבִי שָׁכָם בְּמֵאָה קֶשִׁיטָה:
וַיִּקֶּן אֶת־חֲלֻקַּת הַשָּׂדֶה
- וַיַּצְבֵּשֶׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

- 1 Now Dinah, the daughter whom Leah had borne to Jacob, went out to visit the daughters of the land.
- 2 Shechem son of Hamor the Hivite, chief of the country, saw her, and took her and lay with her and disgraced her.*and disgraced her Heb. wa-y'anneha, lit. "and violated her." NJPS "by force," but whether Dinah consented is not stated, and is not at issue; regardless, by the norms of the ancient Near East, she was disgraced. OJPS "and humbled her."
- 3 Being strongly drawn to Dinah daughter of Jacob, and in love with the maiden, he spoke to the maiden tenderly.
- 4 So Shechem said to his father Hamor, "Get me this girl as a wife."
- 5 Jacob heard that he had defiled his daughter Dinah; but since his sons were in the field with his cattle, Jacob kept silent until they came home.
- 6 Then Shechem's father Hamor came out to Jacob to speak to him.
- 7 Meanwhile Jacob's sons, having heard the news, came in from the field. The men*The men More precisely, "the [salient] participants [in the situation]," namely Jacob's sons. See the Dictionary under 'ish. were distressed and very angry, because he had committed an outrage in Israel by lying with Jacob's daughter—a thing not to be done.
- 8 And Hamor spoke with them, saying, "My son Shechem longs for your daughter. Please give her to him in marriage.
- 9 Intermarry with us: give your daughters to us, and take our daughters for yourselves:
- 10 You will dwell among us, and the land will be open before you; settle, move about, and acquire holdings in it."
- 11 Then Shechem said to her father and brothers, "Do me this favor, and I will pay whatever you tell me.
- ותיצא דינה בת־לאה אשר ילדה ליעקב לראות בנות הארץ:
- בן־חמור החוי נשיא הארץ ניקח אתה וישכב אתה ויענה:
- נפשו בדינה בת־יעקב ויאהב את־הנעל וידבר עליה הנער:
- שכם אֶל־חמור אביו לאמר קח־לי את־הילדה הזאת לאשה:
- בתו ובניו היו את־מקנהו בשדה והחריש יעקב עד־באים:
- ויצא חמור אב־ישכם אֶל־יעקב לדבר אתו:
- כי־נבלה עשה בישראל לשכב את־בת־יעקב וכן לא יעשה:
- באו מן־השדה כשמעם ויתעצבו האנשים ויחר להם מאד ובני יעקב
- לאמר שכם בלי חשקה נפשו בבתכם תנו נא אתה לו לאשה:
- והתחתנו אתנו בנתיכם תתנו־לנו ואת־בנותינו תקחו לכם:
- ואתנו תשבו והארץ תהיה לפניכם שבו וסחרוה והאחזו בה:
- ואל־אחיה אמצא־חן בעיניכם ואשר תאמרו אלי אתן:

- 12 וּמִתֵּן וְאֶתְנָה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וְתִנּוּ-לִי אֶת־הַנְּעָרָה לְאִשָּׁה:
הֲרִבּוּ עָלַי מְאֹד מִהֶרָה
- 13 וְאֶת־חַמּוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טָמְאָה דִּינָה אֶחָתָם:
וַיַּעֲלֵנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שִׁלְכָם
- 14 הִזָּה לַתָּה אֶת־אֶחָתָנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עָרְלָה כִּי־חִרְפָּה הוּא לָנוּ:
וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוֹכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר
- 15 אֲדַבְּרָאֵת נָאוֹת לָכֶם אִם תְּהִיוּ כָמוֹנוּ לְהַמֵּל לָכֶם כָּל־זָכָר:
- 16 לָכֶם וְאֶת־בָּנֹתֵיכֶם נִקְחָלָנוּ וַיֵּשְׁבֻנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לָעָם אֶחָד:
וְנִתְּנוּ אֶת־בָּנֹתֵינוּ
- 17 וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלֵינוּ לְהַמּוֹל וּלְקַחְנוּ אֶת־בָּתְנוּ וְהָלַכְנוּ:
- 18 וַיִּטְבְּוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חַמּוֹר וּבְעֵינֵי שִׁלְכָם בֶּן־חַמּוֹר:
- 19 לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מְכַל בֵּית אָבִיו:
וְלֹא־אַחֵר הַנָּעַר
- 20 חַמּוֹר וּשְׁכָם בָּנוּ אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֲנָשֵׁי עִירָם לֵאמֹר:
וַיָּבֵא
- 21 לַפְּנֵיהֶם אֶת־בָּנֹתָם נִקְחָלָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בָּנֹתֵינוּ נִתְּנוּ לָהֶם:
הֵם אֲתָנוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּאַרְץ וַיִּסְתְּרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הַזֶּה רַחֲבַת־יָדַיִם
הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים
- 22 אֲתָנוּ לַהֲיוֹת לָעָם אֶחָד בְּהַמּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמְלִים:
אֲדַבְּרָאֵת יָאֵתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לְשִׁבְתָּ
- 23 וְכָל־בְּהֶמְתָּם הָלֹא לָנוּ הֵם אֵךְ נָאוֹתָהּ לָהֶם וַיֵּשְׁבוּ אִתָּנוּ:
מִקְנֵהֶם וּקְנֵינָם
- 12 Ask of me a bride-price ever so high, as well as gifts, and I will pay what you tell me; only give me the maiden for a wife.”
- 13 Jacob’s sons answered Shechem and his father Hamor—speaking with guile because he had defiled their sister Dinah—
- 14 and said to them, “We cannot do this thing, to give our sister to a man who is uncircumcised, for that is a disgrace among us.
- 15 Only on this condition will we agree with you; that you will become like us in that every male among you is circumcised.
- 16 Then we will give our daughters to you and take your daughters to ourselves; and we will dwell among you and become as one kindred.
- 17 But if you will not listen to us and become circumcised, we will take our daughter and go.”
- 18 Their words pleased Hamor and Hamor’s son Shechem.
- 19 And the youth lost no time in doing the thing, for he wanted Jacob’s daughter. Now he was the most respected in his father’s house.
- 20 So Hamor and his son Shechem went to the public place*public place Lit. “gate.” of their town and spoke to their town council,*their town council Heb. ’anshe ’iram; NJPS “their fellow townsmen,” trad. “the men of their city.” Cf. Ruth 3.11; 4.1–2. See the Dictionary under ’ish. saying,
- 21 “These people*people (So NJPS.) Lit. “participants whose involvement defines the depicted situation.” See the Dictionary under ’ish. are our friends; let them settle in the land and move about in it, for the land is large enough for them; we will take their daughters to ourselves as wives and give our daughters to them.
- 22 But only on this condition will their representatives*their representatives NJPS “the men.” Cf. note on v. 21. agree with us to dwell among us and be as one kindred: that all our males become circumcised as they are circumcised.
- 23 Their cattle and substance and all their beasts will be ours, if we only agree to their terms, so that they will settle among us.”

- 24 All his fellow townsmen*All his fellow townsmen So the NJPS footnote; the reading in NJPS itself is more literal (“all who went out of the gate of his town”), yet here, women are not in view. heeded Hamor and his son Shechem, and all males, all his fellow townsmen,*all his fellow townsmen See the previous note. were circumcised.
- 25 On the third day, when they were in pain, Simeon and Levi, two of Jacob’s sons, brothers of Dinah, took each his sword, came upon the city unmolested, and slew all the males.
- 26 They put Hamor and his son Shechem to the sword, took Dinah out of Shechem’s house, and went away.
- 27 The other sons of Jacob came upon the slain and plundered the town, because their sister had been defiled.
- 28 They seized their flocks and herds and asses, all that was inside the town and outside;
- 29 all their wealth, all their children, and their wives, all that was in the houses, they took as captives and booty.
- 30 Jacob said to Simeon and Levi, “You have brought trouble on me, making me odious among the inhabitants of the land, the Canaanites and the Perizzites; my fighters*fighters Heb. metim (in construct form); cf. Deut. 2.34; 3.6; Isa. 3.25. NJPS “men.” are few in number, so that if they unite against me and attack me, I and my house will be destroyed.”
- 31 But they answered, “Should our sister be treated like a whore?”
- בְּנֵי כְּלִי־צִאָא שְׁעָר עִירוֹ וַיִּמְלֹכוּ כָּל־זָכָר כְּלִי־צִאָא שְׁעָר עִירוֹ:
וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲמוֹר וְאֶל־שָׁכֶם
- אָחִי דִינָה אִישׁ חֲרָבוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר בַּטַּח וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר:
הַשְּׁלִישִׁי בְּהֵיוֹתָם כְּאָבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן וְלֵוִי
וַיְהִי בַיּוֹם
- בְּנֵי הָרָגוּ לְפִי־חֲרָב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה מִבֵּית שָׁכֶם וַיֵּצְאוּ:
וְאֶת־חֲמוֹר וְאֶת־שָׁכֶם
- בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיִּבְּזוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ אַחֻתָּם:
וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת אֲשֶׁר־בָּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ:
אֶת־צֹאֲנֵם וְאֶת־בָּקָרָם
- וְאֶת־כָּל־טֶפֶם וְאֶת־נַשְׁיָהֶם שָׁבוּ וַיִּבְּזוּ וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר בַּבָּיִת:
וְאֶת־כָּל־חֵילָם
- וַאֲנִי מִתִּי מִסֶּכֶר וְנֶאֱסָפוּ עָלַי וְהָכֹונִי וְנִשְׁמָדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי:
וְאֶל־לִוִי עָכְרָתָם אֹתִי לְהַבְאִישְׁנִי בִישֵׁב הָאָרֶץ בְּכֹנְעָנִי וּבִפְרֹזִי
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שְׁמֵעוֹן
- וַיֹּאמְרוּ הַכְּזוּנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אַחֻתָּנוּ:

35

- 1 God said to Jacob, “Arise, go up to Bethel and remain there; and build an altar there to the God who appeared to you when you were fleeing from your brother Esau.”
- 2 So Jacob said to his household and to all who were with him, “Rid yourselves of the alien gods in your midst, purify yourselves, and change your clothes.
- וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לֵאלֹהֵי הַנִּרְאָה אֵלַיךְ בְּבִרְחֹךָ מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אֲחִיךָ:
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֶה בֵּית־אֵל וְשִׁב־שָׁם
- אֶת־אֱלֹהֵי הַנִּכָּר אֲשֶׁר בְּתֻכְכֶם וְהִטְהָרוּ וְהַחֲלִיפוּ שְׂמֹלֹתֵיכֶם:
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הִסְרוּ

- לֹאֵל הָעֵנָה אֶתִּי בַיּוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכְּתִי:
וַיְקוּמָה וַיֵּנַעֲלָה בֵּית־אֵל וַאֲעֻשֶׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ
- 3 Come, let us go up to Bethel, and I will build an altar there to the God who answered me when I was in distress and who has been with me wherever I have gone.”
- אֲשֶׁר בְּאֶזְנֵיהֶם וַיִּטְמְנוּ אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עִם־שָׂכָם:
וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־הַנְּזָמִים
- 4 They gave to Jacob all the alien gods that they had, and the rings that were in their ears, and Jacob buried them under the terebinth that was near Shechem.
- עַל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרָי בְּנֵי יַעֲקֹב:
וַיִּסְעוּ וַיְהִי | חֲתָת אֱלֹהִים
- 5 As they set out, a terror from God fell on the cities round about, so that they did not pursue the sons of Jacob.
- לִוְזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית־אֵל הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ:
וַיָּבֹא יַעֲקֹב
- 6 Thus Jacob came to Luz—that is, Bethel—in the land of Canaan, he and all the people who were with him.
- אֵל בֵּית־אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו:
וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם
- 7 There he built an altar and named the site El-bethel,*El-bethel “The God of Bethel.” for it was there that God had been revealed to him when he was fleeing from his brother.
- וַתָּקֶבֶר מִתַּחַת לְבֵית־אֵל תַּחַת הָאֵלֹנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֹנִי בְּכוֹת:
וַתָּמָת דְּבָרָה מִיִּנְקַת רַבָּלָה
- 8 Deborah, Rebekah’s nurse, died, and was buried under the oak below Bethel; so it was named Allon-bacuth.*Allon-bacuth Understood as “the oak of the weeping.”
- וַיֵּלֶךְ אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹאוֹ מִפַּדָּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ:
- 9 God appeared again to Jacob on his arrival from Paddan-aram. God blessed him,
- עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:
וַיֹּאמְרוּלוֹ אֱלֹהִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא־יִקְרָא שְׁמֶךָ
- 10 saying to him, “You whose name is Jacob, You shall be called Jacob no more, But Israel shall be your name.” Thus he was named Israel.
- פָּרָה וּרְבִיָּה נָוִי וַיִּקְהַל גּוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּנּוּ וּמִלְכִּים מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ:
וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׁדֵי
- 11 And God said to him, “I am El Shaddai.*El Shaddai Cf. 17.1. Be fertile and increase; A nation, yea an assembly of nations, Shall descend from you. Kings shall issue from your loins.
- לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לְךָ אֶתְנַנֶּה וּלְזֶרְעֶךָ אַחֲרַיךָ אֶתֶּן אֶת־הָאָרֶץ:
וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי
- 12 The land that I assigned to Abraham and Isaac I assign to you; And to your offspring to come Will I assign the land.”
- וַיַּעַל מֵעֵלְיוֹ אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ:
- 13 God parted from him at the spot where [God] had spoken to him;
- אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ מִצֵּבֶת אָבִן וַיִּסֶּךְ עָלֶיהָ לִסֵּךְ וַיִּצֶק עָלֶיהָ שֶׁמֶן:
וַיִּצֵּב יַעֲקֹב מִצֵּבָה בַּמָּקוֹם
- 14 and Jacob set up a pillar at the site where [God] had spoken to him, a pillar of stone, and he offered a libation on it and poured oil upon it.
- יַעֲקֹב אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֹתוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל:
וַיִּקְרָא
- 15 Jacob gave the site, where God had spoken to him, the name of Bethel.
- וַיִּהְיֶעוּד כְּבָרֶת־הָאָרֶץ לְבֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתִּקְשֶׁ בְּלִדְתָּה:
וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל
- 16 They set out from Bethel; but when they were still some distance short of Ephrath, Rachel was in childbirth, and she had hard labor.

- 17 When her labor was at its hardest, the midwife said to her, “Have no fear, for it is another boy for you.”
- 18 But as she breathed her last—for she was dying—she named him Ben-oni;*Ben-oni Understood as “son of my suffering (or, strength).” but his father called him Benjamin.*Benjamin I.e., “son of the right hand,” or “son of the south.”
- 19 Thus Rachel died. She was buried on the road to Ephrath—now Bethlehem.
- 20 Over her grave Jacob set up a pillar; it is the pillar at Rachel’s grave to this day.
- 21 Israel journeyed on, and pitched his tent beyond Migdal-eder.
- 22 While Israel stayed in that land, Reuben went and lay with Bilhah, his father’s concubine; and Israel found out. Now the sons of Jacob were twelve in number.
- 23 The sons of Leah: Reuben—Jacob’s first-born—Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.
- 24 The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.
- 25 The sons of Bilhah, Rachel’s maid: Dan and Naphtali.
- 26 And the sons of Zilpah, Leah’s maid: Gad and Asher. These are the sons of Jacob who were born to him in Paddan-aram.
- 27 And Jacob came to his father Isaac at Mamre, at Kiriath-arba—now Hebron—where Abraham and Isaac had sojourned.
- 28 Isaac was a hundred and eighty years old
- 29 when he breathed his last and died. He*He Lit. “Isaac.” was gathered to his kin*kin (So NJPS.) See the Dictionary under “predecessors.” in ripe old age; and he was buried by his sons Esau and Jacob.
- בְּלִדְתָּהּ וְתֹאמַר לָהּ הַמִּיִּלְדֶּת אֶל־חִירָאִי כִּי־גִסְוָה לָךְ בֶּן׃ וַיְהִי בְּהַקְשָׁתָהּ
- נִפְשָׁהּ כִּי מָלְתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בְּרֹאֲוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־לוֹ בְּנִימִין׃ וַיְהִי בְצֹאת
- וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקְבֹּר בְּדֶרֶךְ אֶפְרַתָּה הוּא בֵּית לְחֶם׃
- יַעֲקֹב מִצָּבָה עַל־קִבְרֹתֶיהָ הוּא מִצָּבָת קִבְרַת־רָחֵל עַד־הַיּוֹם׃ וַיֵּצֵב
- וַיֵּסַע יִשְׂרָאֵל וַיִּט אֹהֶלָה מִהַלְאָה לְמִגְדַּל־עֵדֶר׃
- פִּילְגָשׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל וַיְהִי בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר׃ וַיְהִי בִשְׁכֹן יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הַחִוִּי וַיִּלָּךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁלַב אֶת־בִּלְהָהּ
- לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשַׁשָּׁכָר וַזְבּוּלֹן׃ בְּנֵי
- בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבְנִימִין׃
- וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפָחַת רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי׃
- שְׁפָחַת לֵאָה גָּד וְאַשֶּׁר אֵלֶּה בְנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדוּלוֹ בְּפַדָּן אֲרָם׃ וּבְנֵי זִלְפָּה
- מִמְרָא קִרְיַת הָאֲרָבָע הוּא חִבְרוֹן אֲשֶׁר־גִּרְשָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק׃ וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו
- וַיְהִי יִמִּי יִצְחָק מֵאָת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה׃
- וַיֵּאסֹף אֶל־עַמּוּלּוֹ זָקֵן וְשֹׁבֵעַ יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ עֲשׂוֹ וַיַּעֲקֹב בְּנָיו׃ וַיִּגָּזַע יִצְחָק וַיָּמָת

36

- 1 This is the line of Esau—that is, Edom.
- 2 Esau took his wives from among the Canaanite women—Adah daughter of Elon the Hittite, and Oholibamah daughter of Anah daughter of Zibeon the Hivite*Hivite Cf. v. 20, “Horite.” —
- וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת עֲשׂוֹ הוּא אֱדוֹם׃
- בַּת־אֵילֹן הַחִתִּי וְאֶת־אֹהֲלִיבָמָה בַּת־עֲלָה בַת־צִבְעוֹן הַחִוִּי׃ עֲשׂוֹ לָקַח אֶת־נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת־עֲלָה

- 3 and also Basemath daughter of Ishmael and sister of Nebaioth.
- 4 Adah bore to Esau Eliphaz; Basemath bore Reuel;
- 5 and Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. Those were the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.
- 6 Esau took his wives, his sons and daughters, and all the members of his household, his cattle and all his livestock, and all the property that he had acquired in the land of Canaan, and went to another land because of his brother Jacob.
- 7 For their possessions were too many for them to dwell together, and the land where they sojourned could not support them because of their livestock.
- 8 So Esau settled in the hill country of Seir—Esau being Edom.
- 9 This, then, is the line of Esau, the ancestor of the Edomites, in the hill country of Seir.
- 10 These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Esau's wife Adah; Reuel, the son of Esau's wife Basemath.
- 11 The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.
- 12 Timna was a concubine of Esau's son Eliphaz; she bore Amalek to Eliphaz. Those were the descendants of Esau's wife Adah.
- 13 And these were the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. Those were the descendants of Esau's wife Basemath.
- 14 And these were the sons of Esau's wife Oholibamah, daughter of Anah daughter of Zibeon: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.
- 15 These are the clans of the sons of Esau. The descendants of Esau's first-born Eliphaz: the clans Teman, Omar, Zepho, Kenaz,
- 16 Korah, Gatam, and Amalek; these are the clans of Eliphaz in the land of Edom. Those are the descendants of Adah.
- וְאֶת־בְּשֵׁמֶת בַּת־יִשְׁמָעֵאל אָחוֹת נְבִיּוֹת:
וּתְלָד עָדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֶלְיָפָז וּבְשֵׁמֶת יָלְדָה אֶת־רְעוּאֵל:
וְאֶת־יְעֹלָם וְאֶת־קֹרַח אֵלֶּה בְנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יָלְדוּ־לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
וְאֶהְלִיבָמָה יָלְדָה אֶת־[יְעוּשׁ] (יְעִישׁ)
אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו:
בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֵת כָּל־קִנְיָנוֹ
וַיֵּקַח עִשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנֹתָיו וְאֶת־כָּל־נִפְשׁוֹת
יָחִידוֹ וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לִשְׂאֹת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם:
כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רַב מִשְׁכָּרַת
וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהָר שְׁעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם:
וְאֵלֶּה תִּלְדוֹת עֵשָׂו אָבִי אֱדוֹם בְּהָר שְׁעִיר:
אֶלְיָפָז בֶּן־עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן־בְּשֵׁמֶת אֵשֶׁת עֵשָׂו:
אֵלֶּה שְׂמוֹת בְּנֵי־עֵשָׂו
וַיְהִיו בְּנֵי אֶלְיָפָז תִּימָן אוֹמָר צֶפּוֹ וְנָעֲתָם וְקִנָּז:
בֶּן־עֵשָׂו וּתְלָד לְאֶלְיָפָז אֶת־עֲמָלֵק אֵלֶּה בְנֵי עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו:
וּתִמְנָע | הִי־תָהּ פִּילָגֶשׁ לְאֶלְיָפָז
רְעוּאֵל נָחַת זֶרַח שַׁמָּה וּמִיֶּזָה אֵלֶּה הָיוּ בְנֵי בְשֵׁמֶת אֵשֶׁת עֵשָׂו:
וְאֵלֶּה בְנֵי
עֵשָׂו וּתְלָד לְעֵשָׂו אֶת־[יְעוּשׁ] (יְעִישׁ) וְאֶת־יְעֹלָם וְאֶת־קֹרַח:
וְאֵלֶּה הָיוּ בְנֵי אֶהְלִיבָמָה בַּת־עֵנָה בַת־צִבְעוֹן אֵשֶׁת
אֶלְיָפָז בְּכוֹר עֵשָׂו אֱלֹוֹף תִּימָן אֱלֹוֹף אוֹמָר אֱלֹוֹף צֶפּוֹ אֱלֹוֹף קִנָּז:
אֵלֶּה אֱלֹוֹפֵי בְנֵי־עֵשָׂו בְנֵי
אֱלֹוֹף עֲמָלֵק אֵלֶּה אֱלֹוֹפֵי אֶלְיָפָז בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְנֵי עָדָה:
אֱלֹוֹף־קֹרַח אֱלֹוֹף נָעֲתָם

- | | |
|---|--|
| אֵלֶּה אֲלוּפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֲדוֹם בְּנֵי בִשְׁמַת אִשְׁתּוֹ עָשָׂו:
בְּנֵי רְעוּאֵל בְּרָעֲשׂוּ אֶלּוּף נָחַת אֶלּוּף זָרַח אֶלּוּף שְׁמָה אֶלּוּף מִזָּזָה
וְאֵלֶּה | 17 And these are the descendants of Esau's son Reuel: the clans Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah; these are the clans of Reuel in the land of Edom. Those are the descendants of Esau's wife Basemath. |
| יַעֲלָם אֶלּוּף קָרַח אֵלֶּה אֲלוּפֵי אֹהֶלִיבָמָה בַּת־עֵנָה אִשְׁתּוֹ עָשָׂו:
וְאֵלֶּה בְּנֵי אֹהֶלִיבָמָה אִשְׁתּוֹ עָשָׂו אֶלּוּף יַעוֹשׁ אֶלּוּף | 18 And these are the descendants of Esau's wife Oholibamah: the clans Jeush, Jalam, and Korah; these are the clans of Esau's wife Oholibamah, the daughter of Anah. |
| אֵלֶּה בְּנֵי־עָשָׂו וְאֵלֶּה אֲלוּפֵיהֶם הֵם הָאָדָם: | 19 Those were the sons of Esau—that is, Edom—and those are their clans. |
| אֵלֶּה בְּנֵי־שְׁעִיר הַחֹלִי יִשְׁבִּי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וְעֵנָה: | 20 These were the sons of Seir the Horite, who were settled in the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, |
| וְדִשׁוֹן וְאַצֵּר וְדִישָׁן אֵלֶּה אֲלוּפֵי הַחֹרִי בְּנֵי שְׁעִיר בְּאֶרֶץ אֲדוֹם: | 21 Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, the descendants of Seir, in the land of Edom. |
| וַיְהִיו בְּנֵי־לוֹטָן חֹרִי וְהִימָם וְאַחֹת לוֹטָן תַּמְנָע: | 22 The sons of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna. |
| וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל עֵלְוֹן וּמִנְחַת וְעִיבָל שָׁפּוֹ וְאוֹנָם: | 23 The sons of Shobal were these: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam. |
| מִצָּא אֶת־הַיָּמִם בַּמִּדְבָּר בְּרָעִתוֹ אֶת־הַחֲמָרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו:
וְאֵלֶּה בְּנֵי־צִבְעוֹן וַאֲיֵה וְעֵנָה הֵם עֵלָה אֲשֶׁר | 24 The sons of Zibeon were these: Aiah* Aiah Heb. "and Aiah." and Anah—that was the Anah who discovered the hot springs*hot springs Meaning of Heb. yemim uncertain. in the wilderness while pasturing the asses of his father Zibeon. |
| וְאֵלֶּה בְּנֵי־עֵנָה דִּשָׁן וְאֹהֶלִיבָמָה בַּת־עֵנָה: | 25 The children of Anah were these: Dishon and Anah's daughter Oholibamah. |
| וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישָׁן חֲמָדָן וְאַשְׁבָּן וְיִתְרָן וְכֶרָן: | 26 The sons of Dishon*Dishon Heb. Dishan; but cf. vv. 21, 25, 28, and 30, and 1 Chron. 1.41. were these: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran. |
| אֵלֶּה בְּנֵי־אַצֵּר בִּלְחָן וְזַעֲוָן וְעָקָן: | 27 The sons of Ezer were these: Bilhan, Zaavan, and Akan. |
| אֵלֶּה בְּנֵי־דִישָׁן עוֹזָן וְאַרָן: | 28 And the sons of Dishan were these: Uz and Aran. |
| אֲלוּפֵי הַחֹרִי אֶלּוּף לוֹטָן אֶלּוּף שׁוֹבָל אֶלּוּף צִבְעוֹן אֶלּוּף עֵנָה:
אֵלֶּה | 29 These are the clans of the Horites: the clans Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, |
| אַצֵּר אֶלּוּף דִּישָׁן אֵלֶּה אֲלוּפֵי הַחֹרִי לְאֻלְפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שְׁעִיר:
אֶלּוּף דִּשָׁן אֶלּוּף | 30 Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of the Horites, clan by clan, in the land of Seir. |
| הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
וְאֵלֶּה | 31 These are the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the Israelites. |
| וַיִּמְלֹךְ בְּאֵלוֹם בֶּלַע בֶּרֶעֱוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה: | 32 Bela son of Beor reigned in Edom, and the name of his city was Dinhabah. |
| וַיָּמָת בֶּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְלָיו יוֹבָב בֶּרֶעֱוֹר מִבְּצָרָה: | 33 When Bela died, Jobab son of Zerah, from Bozrah, succeeded him as king. |

- 34 When Jobab died, Husham of the land of the Temanites succeeded him as king.
- 35 When Husham died, Hadad son of Bedad, who defeated the Midianites in the country of Moab, succeeded him as king; the name of his city was Avith.
- 36 When Hadad died, Samlah of Masrekah succeeded him as king.
- 37 When Samlah died, Saul*Saul Or “Shaul.” of Rehoboth-on-the-river succeeded him as king.
- 38 When Saul died, Baal-hanan son of Achbor succeeded him as king.
- 39 And when Baal-hanan son of Achbor died, Hadar succeeded him as king; the name of his city was Pau, and his wife’s name was Mehetabel daughter of Matred daughter of Me-zahab.
- 40 These are the names of the clans of Esau, each with its families and locality, name by name: the clans Timna, Alvah, Jetheth,
- 41 Oholibamah, Elah, Pinon,
- 42 Kenaz, Teman, Mibzar,
- 43 Magdiel, and Iram. Those are the clans of Edom—that is, of Esau, father of the Edomites—by their settlements in the land which they hold.
- וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֹשָׁם מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי:
- וְהָדָד בֶּן־בֶּדָד הַמִּכָּה אֶת־מִדְיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשָׁם עִירָו עֹוִית: וַיָּמָת חֹשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו
- וַיָּמָת הָדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׁמְלָה מִמַּשְׁרָקָה:
- וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מִרְחוֹבוֹת הַנָּהָר:
- וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בָּעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבּוֹר:
- וְשָׁם עִירָו פָּעוּ וְשָׁם אָשְׁתּוֹ מְהִיטָבָאֵל בַּת־מַטְרֵד בַּת מִי זָהָב: וַיָּמָת בָּעַל חֲנָן בֶּן־עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָר
- לְמִקְמָתָם בְּשִׁמְתָם אֱלֹוֹף תִּמְנָע אֱלֹוֹף עֲלוּהָ אֱלֹוֹף יִתֶּת:
- וְאַלְהָה שְׁמוֹת אֱלֹוֹפֵי עָשׂוּ לְמִשְׁפְּחֹתָם
- אֱלֹוֹף אֹהֶל־יִבְמָה אֱלֹוֹף אֵלָה אֱלֹוֹף פִּינֹן:
- אֱלֹוֹף קִנָּז אֱלֹוֹף תִּימָן אֱלֹוֹף מִבְּצָר:
- אֱלֹוֹפֵי אִדּוֹם לְמִשְׁבְּתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הִוא עָשׂוּ אֲבֵי אֱדוֹם: אֱלֹוֹף מַגְדִּיֵּאל אֱלֹוֹף עִירָם אֵלָה